

La dénomination dans le discours perturbé de type aphasique

Marie-Noëlle ROUBAUD & Claude LOUFRANI
Université de Provence

Le terme de « dénomination » nous servira à désigner ce qui a trait au fait de nommer, c'est-à-dire à assigner du lexique. Cette opération se traduit par une recherche plus ou moins longue, plus ou moins aboutie, recherche qui est généralement masquée dans les productions écrites. Contrairement à ce qu'on pourrait croire, la difficulté de dénomination est un phénomène courant, pour tout locuteur ordinaire, qui gêne rarement la fluidité verbale, malgré les répétitions, hésitations et approximations (*cf.* Roubaud, 1987 et 1988 ; Loufrani & Roubaud, 1990) liées à cette recherche. Il est utile de visualiser cette recherche par une analyse en grille, méthode élaborée par le G.A.R.S. (planche hors texte 1)

La progression langagière s'établit sur deux axes, mis en évidence par la mise en grille de ces deux exemples :

- l'axe syntagmatique, représentation horizontale des syntagmes ;
- l'axe paradigmatique, représentation verticale des recherches de dénomination.

Le passage par ces deux axes a lieu pour les locuteurs ordinaires comme pour les locuteurs aphasiques. Cependant, leurs performances ne sont pas identiques. Dans les productions pathologiques¹, ces opérations de recherche du mot se trouvent en plus grand nombre que chez les locuteurs ordinaires, avec davantage d'amorces, de répétitions, hésitations et approximations.

¹ Nous ne traiterons que des discours de locuteurs aphasiques, manifestant des troubles du langage (survenus à la suite d'une lésion cérébrale). Nous laisserons de côté les jargons qui ne se prêtent pas à une analyse syntaxique.

(1) eh bien on avait une machine à coudre - - qui marche avec une pédale mais une pédale automatique (corpus Laveran)

| | | |
|---|------|------------------------|
| eh bien on avait une machine à coudre qui marche avec | | une pédale |
| | mais | une pédale automatique |

(2) et ça marchait très bien - vraiment très bien - parce que il on avait des représentants on avait des représentants qui faisaient la tournée des régions - et qui prenaient des commandes et en même temps travaillaient bien entendu (corpus Laveran)

| | | | | | | | | | | |
|----------------|----------|-----------|-----------|----------------------------|----------------------------|------------------|--|-----|----------------------------------|--|
| et ça marchait | | très bien | | | | | | | | |
| | vraiment | très bien | parce que | il | on avait des représentants | | | | | |
| | | | | on avait des représentants | | | | | | |
| | | | | | | et | | qui | faisaient la tournée des régions | |
| | | | | | | et en même temps | | qui | prenaient des commandes | |
| | | | | | | | | | travaillaient bien entendu | |

Planche hors texte 1

La dénomination dans le discours perturbé de type aphasique

Cette surcharge ralentit la fluidité verbale² (3), allant même jusqu'à brouiller la compréhension de l'énoncé (4) :

- (3) il y avait des - il y avait d- des des jeu- des jeunes - il y avait des blessés - des personnes blessées enfin des - des jeunes des des garçons non des - - non pas des garçons pas des - - des - - ah je trouve plus le mot enfin - ils étaient blessés quoi (Marie³, 15)

| | | | |
|-------|-------------|------------------------|--|
| | il y avait | des | |
| | il y avait | d- | |
| | | des | |
| | | des jeu- | |
| | | des jeunes | |
| | il y avait | des blessés | |
| | | des personnes blessées | |
| enfin | | des | |
| | | des jeunes | |
| | | des | |
| | | des garçons | |
| non | | des | |
| non | pas | des garçons | |
| | pas | des | |
| | | des | [ah je trouve plus le mot ⁴] |
| enfin | ils étaient | blessés quoi | |

- (4) bon à ce moment là je suis part- je faisais donc j'avais eu ça - ce euh j'ai commencé à je je j'étais euh non c'est-à-dire j'étais je j'ai commencé à réveiller et j'étais (M. Marin, 13)

² Il faut ajouter à ces phénomènes de dénomination : le débit très lent (qui peut passer de 115 mots/mn à 87 mots/mn, cf. Picco, 1999) chez les locuteurs réduits, les longs silences qui ralentissent la compréhension alors que chez le locuteur ordinaire, le débit est en moyenne de 180 mots/mn.

³ Les références du corpus d'où est extrait l'exemple sont dans la bibliographie. Entre parenthèses seront donnés le nom du locuteur aphasique, le numéro de l'entretien (s'il y en a eu plusieurs) et la page du corpus d'où provient l'exemple cité.

⁴ Entre crochets sont transcrits les commentaires que le locuteur fait sur son propre langage.

| | | |
|--------------------|---------------|-------------|
| bon à ce moment là | je suis part- | |
| | je faisais | |
| donc | j'avais eu | ça |
| | | ce |
| | j'ai commencé | à |
| | je | |
| | je | |
| | j'étais | |
| non c'est à dire | j'étais | |
| | je | |
| | j'ai commencé | à réveiller |
| et | j'étais | |

Les secteurs syntaxiques les plus touchés par le manque de mot sont ceux qui concernent la place complément (*cf.* Corona, 1991, Favet, 1992, Giorgini, 1991, Hosni, 1991, Nolot, 1991, Spilker, 1993) et les catégories grammaticales les plus touchées sont les noms (*cf.* Favet, 1992).

Ce déficit langagier (*cf.* Arslanian, 1998) oblige le locuteur :

- ou à se fixer sur une seule place syntaxique et à la remplir par du lexique, à la façon d'un piétinement, surchargeant ainsi l'axe paradigmatique (comme dans les exemples 1, 3 et 4)
- ou à prendre appui sur chaque place syntaxique et à avancer ainsi de place en place, donnant l'impression d'une progression en escaliers (comme dans l'exemple 2).

Ces perturbations touchent le langage « référentiel » (*cf.* Nespoulous, 1980), ayant pour sujet le monde que le locuteur décrit, alors que le langage « modalisateur », ayant pour fonction de représenter les réflexions du locuteur, est conservé. C'est ce que montre cet exemple :

(5) Patient je sais pas le le nom les noms alors là
 Thérapeute l'électromyogramme
 Patient oui mais alors là les noms hein je suis fâchée avec les
 noms c'est c- c'est toujours des noms barbares – en
 plus – hein que bon je pourrais être vraiment dans la
 course pour euh -- et puis enfin il faudrait dire aussi j'ai
 peut-être pas la tête aussi à me concentrer tellement
 aussi comme je devais le faire (Me Dossier, 28)

Ce locuteur qui souffre du manque du mot (il cherche le mot *électromyogramme*) n'a aucune difficulté à parler de ses difficultés à

s'exprimer : il va gloser abondamment pour dire qu'il n'est pas en état de se concentrer ; c'est aussi une stratégie qu'on retrouve chez les locuteurs ordinaires.

Ces mécanismes de dénomination, aboutis ou non, ont été à l'origine de notre recherche. Comme le patient aphasique n'a plus facilement accès à la forme lexicale de l'objet, il va exploiter les deux axes : paradigmatique et syntagmatique pour en restituer certaines des caractéristiques ou des propriétés. Ce sont ces procédures de dénomination, plus ou moins complexes, que nous inventorions.

1. Dénomination sur l'axe paradigmatique

1.1. Recherche du mot *beau-frère*

Olivier doit être ramené de l'hôpital par son beau-frère et cherche ce mot : « beau-frère ». En situation de recherche du mot, il ne produit qu'une paraphrase « le mari de ma femme, de Maïté » (il s'agit en fait du mari de sa sœur) alors que pris dans un enchaînement syntagmatique, ce mot est produit.

- (6) ils ont dit que que pour cet examen il faut que quelqu'un vien- vienne
me me chercher alors mon mon le le mari de de ma femme de de
Maïté mais je viens (...) alors il me dit vers huit heures alors moi euh
je viens (...) et puis je ne savais plus où j'étais alors mon
heureusement que mon mon beau-frère savait où j'étais (Olivier, 77)

| | | | |
|------------------|----------------|-------------|-------------------|
| alors | mon | | |
| | mon | | |
| | le | | |
| | le mari | de | |
| | | de ma femme | |
| | | de | |
| | | de Maïté | |
| (..) | | | |
| alors | mon | | |
| heureusement que | mon | | |
| | mon beau-frère | | savait où j'étais |

- (7) j'ai mal aux yeux – donc quand j'ai mal euh à ces yeux – je mets les autres qui ne sont pas – c'est pas des – c'est des lunettes euh c'est comment oui – des lunettes – mais qui ne sont pas qui n'ont rien – on peut pas – c'est des lunettes comme euh avant d'être malade ou quelque chose – euh il y a du – du soleil – où on met pour euh au bord de la mer ou quelque chose ou – euh même des des gens qui n'ont pas de de lunettes ils mettent des lunettes de soleil (Maurice, IA, 10)

| | | | | | | |
|------------|------------------------|-------------|--------------------------|------------------|-----------------|----------------|
| donc quand | j'ai mal à ces yeux | je mets | les autres | | qui ne sont pas | |
| | | c'est | pas | des | | |
| | | c'est | | des lunettes euh | | |
| | | c'est | | comment | | |
| oui | | | des lunettes | mais | qui ne sont pas | |
| | | | | | qui n'ont rien | |
| | | on peut | pas | | comme avant | d'être malade |
| | | c'est | | des lunettes | | quelque chose |
| | | | | | | ou |
| | | | | | | il y a du |
| | | | | | | du soleil |
| | | | | | où on met | pour |
| | | | | | | au bord la mer |
| | | | | | | ou |
| | | | | | | quelque chose |
| | | | | | | ou |
| même | des | | | | | |
| | des gens qui n'ont pas | de | | | | |
| | | de lunettes | ils mettent des lunettes | de soleil | | |

Planche hors texte 2.

1.2. Recherche du syntagme *lunettes de soleil*

Maurice a cassé ses lunettes de vue et pour se reposer les yeux, il a besoin de mettre ses lunettes de soleil, c'est ce qu'il essaie de dire au thérapeute mais il n'arrive pas à produire ce syntagme *lunettes de soleil* (Cf. planche hors texte 2).

Il produit isolément le mot *lunettes*, entouré de modalités négatives pour expliquer que ce sont des lunettes particulières (*c'est pas des, des lunettes mais qui ne sont pas, qui n'ont rien*) et le mot « soleil » (*il y a du soleil*) mais sans les relier l'un à l'autre. Par contre, pris dans l'enchaînement syntagmatique, le syntagme « lunettes de soleil » est produit dans sa totalité.

Dans ces deux exemples (6 et 7), il est frappant de remarquer que le mot recherché sort mal en première position (*le mari de ma femme, des lunettes qui ne sont pas*) mais ne pose plus aucun problème, dès qu'il est produit en seconde position, là où se met l'information ancienne, pré-acquise, pré-construite. Produit presque par hasard, dans l'enchaînement syntagmatique, il ne fait plus l'objet de la dénomination

1.3. Recherche du mot *maison de repos*

Christian, interrogé par le thérapeute, cherche à nommer l'endroit où il ira après l'hôpital mais il n'arrive pas à trouver le mot juste. Il s'appuie sur des propriétés ou la fonctionnalité de l'objet pour en retrouver le nom (*l'endroit où, un chose de rétablissement*).

- (8) c'est le le - l'endroit où où on est - quand nous sortons de l'hôpital - -
le le qu'on demande à y aller - - c'est un - chose - - de - - de
rétablissement quoi (Christian, 22)

| | | | |
|-------|-----------|---|--|
| c'est | le | | |
| | le | | |
| | l'endroit | où | |
| | | où on est quand nous sortons de l'hôpital | |
| | le | | |
| | le | qu'on demande à y aller | |
| c'est | un chose | de | |
| | | de rétablissement quoi | |

Le locuteur peut aussi faire appel aux caractéristiques sensorielles de l'objet, comme dans les exemples qui suivent. A la manière d'un poète⁵, il s'appuie sur les bruits (9), sur les couleurs (10) et sur toutes les propriétés qu'il a conservées de l'objet pour le dénommer.

1.4. Recherche du mot *horloge*

Maurice cherche le mot *horloge*. De nombreux *comment* occupent provisoirement la place du lexique recherché. Il n'arrive qu'à en définir le bruit *toc, toc, toc...*⁶ en dépit d'une production de plusieurs termes appartenant au champ lexical de la mesure du temps : *aiguilles, pour voir l'heure*.

(9) si l'on pouvait arrêter les aiguilles euh comment - comment pas la - la comment la euh - ah une ampoule euh non pas une ampoule une - comment - allez ça y est elle est repartie encore une - une lampe non pas une lampe une - non c'est pour voir l'heure qu'il est - mais dans le temps il y avait encore des toc toc toc toc voilà - et bien on dirait que ça fait comme ça sans arrêt (Maurice, I)

| | |
|-------------------------|---|
| si l'on pouvait arrêter | les aiguilles |
| | comment |
| | comment |
| pas | la |
| | la |
| | comment |
| | la |
| | une ampoule |
| non pas | une ampoule |
| | une |
| | comment [allez ça y est elle est repartie encore] |
| | une |
| | une lampe |
| non pas | une lampe |

⁵ cf. Baudelaire, « Parfum exotique » : *Les Fleurs du Mal* ; Rimbaud, « Larme » : *Vers nouveaux et chansons*.

⁶ Les bruits de la maison et le tic-tac de l'horloge sont souvent évoqués dans les diagnostics neurologiques. Ils sont caractéristiques des battements du cœur dans les oreilles.

La dénomination dans le discours perturbé, de type aphasique

| | | | |
|--------------------------------------|-----|-------|---|
| | | | une |
| | non | c'est | pour voir l'heure qu'il est |
| mais dans le temps il y avait encore | | | des toc |
| | | | toc |
| | | | toc |
| | | | toc |
| | | | toc voilà |
| | | | [et bien on dirait que ça fait comme ça sans arrêt] |

1.5. Recherche du nom d'un médicament

Maurice a perdu le nom du médicament. Sans point de référence, il essaie de le dénommer par sa couleur dans un tâtonnement expérimental.

- (10) par exemple on a mal à la gorge bon (...) il faut que on prenne -
 c'est - pas bleu - c'est pas rose - c'est - marron - non c'est pas marron
 non plus - c'est jaune - jaune (Maurice, IB, 44)

| | | | | |
|------------------------|-------|-----|--------|--|
| par exemple on a mal à | la | | | |
| | | | | la gorge bon (...) il faut que on prenne |
| | c'est | pas | bleu | |
| | c'est | pas | rose | |
| | c'est | | marron | |
| non | c'est | pas | marron | non plus |
| | c'est | | jaune | |
| | | | jaune | |

Dans cet exemple, le locuteur passe en revue différentes couleurs du médicament. Ces passages en revue sont caractéristiques de certains troubles du langage. Ils se retrouvent surtout lorsqu'il s'agit de dénommer une heure, une date. Ils apportent une solution provisoire à la perte des repères spatio-temporels. Le patient exploite un aspect connu et ordonné d'une série dont il a gardé une représentation conventionnelle : la succession des heures, des jours de la semaine, des mois, des années ... Ce traitement de l'information atténue son handicap et lui permet peut-être d'approcher ce qu'il a perdu (11 à 13).

1.6. Recherche de l'heure

M. Marin effectue un comptage avant de trouver l'heure de la prise du médicament : huit heures.

- (11) Thérapeute vous avez du gardéнал pour dormir
 Patient oui d'accord avant c'est-à-dire au moment c'était six heures non c'est sept heures six heures non non non non même sept heures huit heures c'est ça (M. Marin, 43)

| | | | | |
|--------------|-----------|----------|---------|-------------|
| | avant | | | |
| c'est à dire | au moment | | c'était | six heures |
| | | non | c'est | sept heures |
| | | | | six heures |
| | | non | | |
| | | non | | |
| | | non | | |
| | | non même | | sept heures |
| | | | | huit heures |
| | | | c'est | ça |

1.7. Recherche du nom du jour

Le patient fait défiler tous les jours de la semaine à la recherche du jour de la visite du médecin.

- (12) j'ai dit mais quand est-ce que je vais le voir celui-là - alors le hum du lundi - euh euh - lundi mardi mercredi jeudi vendredi vendredi pas vu samedi pas vu dimanche pas vu lundi - je je ne l'ai pas vu - j'ai dû le voir le mardi (Loufrani, Maurice I)

| | | | | | | |
|------------------|---------|----|---------------|-------|----|-----------------|
| quand est-ce que | je vais | le | voir celui-là | alors | le | |
| | | | | | du | lundi |
| | | | | | | lundi |
| | | | | | | mardi |
| | | | | | | mercredi |
| | | | | | | jeudi |
| | | | | | | vendredi |
| | | | | | | vendredi pas vu |

La dénomination dans le discours perturbé, de type aphasique

| | | | | |
|-------|----------------|---------|----------|--------|
| | | | samedi | pas vu |
| | | | dimanche | pas vu |
| lundi | je | | | |
| | je | | | |
| | je ne l'ai pas | vu | | |
| | j'ai dû | le voir | le mardi | |

Dans cet exemple, deux constructions verbales encadrent la recherche de dénomination et au milieu se trouve le passage en revue. Le jour recherché *mardi* est produit à la fin, dans un enchaînement syntagmatique, si bien qu'on peut gloser cet énoncé : « le rendez-vous précédent était un mardi donc le rendez-vous suivant sera un mardi ».

1.8. Recherche de la date de fin d'hospitalisation

Le locuteur passe en revue une fraction du calendrier entre fin avril et début mai pour rechercher la date de sortie de l'hôpital.

(13) je suis parti en - le - mai je je euh mai au mois de mai je suis parti je suis parti c'est pas le le 1^{er} mai la veille du 1^{er} mai qu'est-ce que c'est - le 30 - avril - mai - ah ben avril - ça doit être le 30 avril que je suis sorti de la maison de repos - il y a trente jours dans dans un mois d'avril - ça doit être le trente jour que je suis sorti - le 1^{er} mai - ça devait être un dimanche - si je ne me trompe pas - et c'est un samedi que j'étais - sorti - puisque normalement c'était le le 1^{er} mai que je devais sortir - - le 1^{er} mai et c'était un dimanche donc ils m'ont sorti (Maurice, IB, 45)

| | | | |
|---------------------|---------------|------------------------|--|
| | je suis parti | en | |
| | | le mai | |
| | je | | |
| | je | mai | |
| | | au mois de mai | |
| | je suis parti | | |
| | je suis parti | | |
| | c'est pas | le | |
| | | le 1 ^{er} mai | [la veille du 1 ^{er} mai qu'est-ce que c'est] |
| | | le 30 avril | |
| | | mai | |
| ah ben | | avril | |
| | ça doit être | le 30 avril | que je suis sorti de la maison de repos |
| | | | [il y a trente jours dans dans un mois d'avril] |
| | ça doit être | le trente jour | que je suis sorti |
| | | [le 1 mai ça devait | être un dimanche si je ne me trompe pas] |
| | et c'est | un samedi | que j'étais sorti |
| puisque normalement | c'était | le | |
| | | le 1 ^{er} mai | que je devais sortir |

La dénomination dans le discours perturbé, de type aphasique

quarante-cinq degrés (...) pas cinquante-quatre quarante-cinq (Jean-Baptiste, 19)

| | | | | |
|-------------------|---------------------------|---------------------|-------------------|-----------------------|
| c'est mieux (...) | que de faire des mélanges | avec | un apéritif genre | Suze |
| | ou | | | |
| | ou | ce genre d'apéritif | mais | qui n'a l'air de rien |
| | | | | 45 degrés |
| | | | | pas 54 |
| | | | | 45 |

Pour cesser de piétiner sur l'axe syntagmatique, le locuteur a recours à des lexèmes approximatifs du type *machin* (14) ou *genre* (15) ou *chose* (8). Chaque fois qu'une place syntaxique est remplie ou même amorcée, le locuteur poursuit son énoncé qui prend alors l'allure d'un « escalier », où l'on voit bien l'ensemble des opérations syntaxiques et lexicales en cours de réalisation.

3. Dénomination sur les deux axes

La recherche du mot peut emprunter les deux axes : syntagmatique et paradigmatique.

3.1. Recherche du nom d'un magasin « Nouvelles Galeries »

Christian, qui a travaillé aux Nouvelles Galeries, recherche le nom de ce magasin.

- (16) c'était u- une entreprise gros magasin de de - - de vente de vous savez euh - genre Le- Leclerc non - comment c'est déjà je m'en rappelle plus le nom hein - (...) c'est l'entreprise qui travaille - grand magasin là (...) ça a brûlé en trente-neuf la la ga- le le premier magasin - il a complètement brûlé en trente-neuf - il a complètement brûlé et il il n'est pas ouvert à dans le même endroit la huilerie du non - - non je m'en rappelle pas - - ah que c'est dur ça - - huilerie non c'est pas ça - - je m'en rappelle pas comment c'est le nom - - je sais qu'il y a il y a - deux mots (...) oui il y a deux mots - Usinor non non non c'est pas ça (...) nouvelle(s) - nouvelle(s) ville(s) non - Nouvelles - - Galeries - Nouvelles Galeries - je crois - hein (Christian, p. 6 à 10)



| | | | | |
|------------|-----------------|--|--|----------------------|
| c'était u- | | | | |
| une | entreprise | de | | |
| | gros magasin | de | | |
| | | de vente | | |
| | genre | de | [vous savez] | |
| | | Le- | | |
| | | Leclerc | | |
| | | [non comme c'est déjà je m'en rappelle plus le nom hein] | | |
| c'est l' | entreprise | qui travaille | | |
| | grand magasin | là (...) | | |
| | | | | |
| | | ça a brûlé | | en trente-neuf |
| la | | | | |
| la | ga- | | | |
| le | | | | |
| le | premier magasin | il a complètement brûlé | | en trente-neuf |
| | | il a complètement brûlé | | |
| | et | il | | |
| | | il n'est pas ouvert | | à |
| | | | | dans le même endroit |
| | | | | |
| | la | huilerie | du | |
| | | | [non non je m'en rappelle pas ah que c'est dur ça] | |
| | | huilerie | [non c'est pas ça je m'en rappelle pas comment c'est le nom je sais qu'il y a il y a deux mots oui il y a deux mots] | |
| | | Usinor | [non non non c'est pas ça] | |
| | | nouvelle(s) | | |
| | | nouvelle(s) ville(s) | | |
| non | | Nouvelles Galeries | | |
| | | Nouvelles Galeries | | [je crois hein] |

Comme dans l'exemple 15, le locuteur emploie le mot *genre* pour avancer sur l'axe syntagmatique. Pour retrouver le nom qui lui manque, il doit passer par l'historique du magasin. Après une longue recherche paradigmatique portant sur les caractéristiques de ce magasin (*entreprise, gros magasin, grand magasin, huilerie*) et une glose du nom dans un commentaire (*il y a deux mots*), la recherche va enfin aboutir.

Dans tous les exemples que nous venons de présenter, le locuteur déployait des stratégies élaborées dans des opérations de dénomination isolée. Cette fois, la recherche du mot entre dans le cadre d'une taxonomie : même si le locuteur ne trouve pas le mot, ce vide est compensé par la production d'autres mots appartenant au même domaine syntagmatique que le mot recherché, ce qui privilégie l'aspect lexical et sémantique de la production au détriment de l'aspect syntaxique. Le déroulement du discours se fait par « collages » de blocs lexico-sémantiques, autour d'un même thème, loin des principes de la grammaire textuelle : ni connecteurs ni liens logiques ne structurent ces agencements ou scripts⁷.

Dans les corpus oraux, ces scripts ne sont pas identifiables simplement en écoutant et ne sont dégagés qu'après un minutieux travail de description. Le chercheur doit les reconstruire : si le patient en a gardé les détails, il en a perdu les enchaînements, ce qui rend difficile leur repérage.

Les situations codifiées et hiérarchisées (comme les examens médicaux) se prêtent à ce type de production : le locuteur a la représentation de la totalité de son « énoncé » mais il n'en livre que des fragments. La mise en grille visualise un grand morceau de la recherche alors que l'étude d'un fragment isolé la réduirait.

3.2. Le Scanner

Dans ce script, Emily, hospitalisée à Toulon, narre les différentes étapes qui l'ont amenée à passer un Scanner (planche hors texte 3).

La patiente procède par emboîtements successifs autour du thème du Scanner. La grille visualise trois blocs lexico-sémantiques :

1. recherche du nom de la ville où a eu lieu l'examen (*Marseille*) ;
2. recherche du nom de l'examen sur l'axe paradigmatique, avec l'emploi de lexèmes approximatifs *chose* et *machin* et d'un lexème caractérisant le bruit de l'examen *tchoc tchoc* ;
3. description de l'examen en deux temps (3.a. mise en condition et 3.b. prise de médicament) avec une recherche qui s'effectue surtout sur l'axe syntagmatique. Même si la première partie de la description de l'examen (mise en condition) paraît incohérente, elle ne gêne pas la

⁷ Le script est une structure cognitive qui représente une suite de séquences organisées dans la production de parole.

compréhension car c'est l'ensemble du script qui est à considérer. On peut même reconstruire la séquence maximale⁸ du dernier bloc :

et chaque fois qu'ils me faisaient vomir ils devaient me faire avaler quelque chose parce que j'ai vomi les deux fois qu'il m'a injecté le

Une étude centrée sur les incohérences du discours pathologique cacherait l'ingéniosité déployée par le locuteur.

- (17) ils m'ont envoyée deux fois à Toulon pour pour revoir de le scanner et une fois à Marseille pour me passer de je ne sais pas le - - ils m'ont fait le chose le machin là style là tchoc tchoc là euh comment ça s'appelle ça - et puis le je peux pas vous le dire moi ce qu'ils ont passé à Marseille hein - - ils m'ont mis deux sacs là et deux sacs là de de de riz ou de farine de la farine plutôt mais là une fois là une fois là et chaque fois qu'ils me faisaient vomir ils me faisaient XX chaque fois qu'ils ils devaient me faire avaler quelque chose parce qu'ils me faisaient av-vomir je j'ai attendu trois heures là parce que j'ai vomi les deux fois qu'il qu'il m'a injecté le injecté le la X le – comment il a injecté je n'en sais rien toujours est-il que je l'ai eu (Emily, 64)

⁸ La séquence maximale est un énoncé représentant une unité de syntaxe, reconstruite à partir des bribes prononcées par le locuteur, et qui n'a éventuellement jamais été prononcée comme telle (Blanche-Benveniste *et al.*, 1990 : 292) .

| | | | | | |
|---------------------------|---|---|---|--|--|
| 1. | ils m'ont envoyée | deux fois à Toulon | pour pour revoir | | de |
| et | | une fois à Marseille | pour me passer | | le scanner de [je ne sais pas] |
| 2. | ils m'ont fait | le chose le machin là style là tchoc tchoc là | [euh comment ça s'appelle ça] [je peux pas vous dire moi ce qu'ils ont | | le |
| et puis | | le | | | passé à Marseille] |
| 3.a. | ils m'ont mis | deux sacs là et deux sacs là | de de de riz de farine ou de la farine plutôt mais | | là une fois là une fois là |
| 3.b. | ils me faisaient XX ils devaient me faire avaler je j'ai attendu | quelque chose | [parce qu'ils me faisaient av- vomir] | | |
| et chaque... chaque... | | trois heures là | parce que j'ai vomi les deux fois | | qu'il qu'il m'a injecté injecté le le la X le comment il a injecté [je n'en sais rien] |

toujours est-il que je l'ai eu

Planche hors texte 3.

4. Conclusion

Cette description de productions pathologiques montre que le travail sur la dénomination dépasse une simple réponse au manque du mot. Sollicités par le thérapeute, les locuteurs (du moins dans notre corpus) ne cessent de combler leur déficit pour produire des configurations plus ou moins complexes.

La sur-exploitation des deux axes (syntagmatique et paradigmatique) s'explique par le fait que le déficit sémantique du patient touche la forme lexicale des objets⁹ et non les caractéristiques (sensorielles, fonctionnelles...) qui permettent de les identifier.

En privilégiant l'axe syntagmatique, le locuteur utilise des constructions syntaxiques restreintes mais nombreuses. C'est cette augmentation du nombre de syntagmes, sans accroissement corrélatif de l'information, qui sert de relance au discours.

La priorité à l'axe paradigmatique réduit le lexique à des bribes. Dans cette avance, détail par détail, la considération d'un ensemble au travers de ces éléments supplée l'absence de synthèse. Ce raisonnement aboutit à une autre forme d'expression : les blocs lexico-sémantiques dont l'assemblage constitue la relation d'un fait avec le détail des circonstances.

Quand tous les points de repère sont égarés, les passages en revue renvoient à du langage automatique : le discours se déroule sans système de référence, sans repérages pour établir la position d'un mot.

Ce sont toutes ces informations données pêle-mêle, qui finissent par créer une expression dynamique même si elle est privée de cet effet de plasticité, de fluidité, de mobilité propre à l'oral ordinaire.

L'analyse en grille, qui éclaire l'architecture fonctionnelle du discours, permet d'apercevoir le potentiel cognitif de chaque locuteur non pas en terme de déficit mais en terme de dynamique.

Références

Bernstein, B. (1975). *Langage et classes sociales. Codes socio-linguistiques et contrôle social*. Paris : Editions de Minuit.

⁹ Cette analyse ne permet pas de dire si le trouble de la dénomination porte sur un déficit sémantique des objets manufacturés au détriment d'objets biologiques.

La dénomination dans le discours perturbé, de type aphasique

- Blanche-Benveniste, C. (1984). La dénomination dans le français parlé : Une interprétation pour les « répétitions » et les « hésitations ». *Recherches sur le Français parlé*, 16, 109-130.
- Blanche-Benveniste, C., Bilger, M., Rouget, C., & Van den Eynde, K. (1990). *Le français parlé. Études grammaticales*, Paris : Éditions du CNRS.
- Blanche-Benveniste, C. (1996). Trois remarques sur l'ordre des mots dans la langue parlée. *Langue française*, 111, 109-117.
- Blanche-Benveniste, C. (1997). *Approches de la langue parlée en français*. Gap-Paris : Ophrys.
- Le Dorze, G. de (1985). *L'aphasie et le processus de lexicalisation*. Thèse de doctorat. Montréal : Université de Montréal.
- Loufrani, C. (1988). Un corpus de locuteur aphasique, originalité ou régularité ? *Recherches sur le français parlé*, 8, 59-78.
- Loufrani, C. (1990). *Analyse du discours de locuteurs classés comme aphasiques : de l'art de tourner autour du mot*. Thèse de doctorat de linguistique française. Aix-en-Provence : Université d'Aix-Marseille I.
- Loufrani, C., & Roubaud, M.-N. (1990). La notion d'approximation : langage ordinaire ou pathologique. *Recherches sur le français parlé*, 10, 131-142.
- Nespoulous, J.-L. (1980). De deux comportements verbaux de base : référentiel et modalisateur. De leur dissociation dans le discours aphasique. *Cahiers de psychologie*, 23, 195-210.
- Roubaud, M.-N. (1987). *L'approximation lexicale*. Mémoire de maîtrise. Aix-en-Provence : Université de Provence.
- Roubaud, M.-N. (1988). *Les mystères de l'approximation lexicale*. Mémoire de Diplôme d'Études Approfondies. Aix-en-Provence : Université de Provence.
- Roubaud, M.-N., & Loufrani, C. (1993). La syntaxe, c'est ce qui reste quand on a tout oublié : La syntaxe comme outil de description syntaxique. *Recherches sur le français parlé*, 12, 85-113.
- Roubaud, M.-N., & Loufrani, C. (1999). Eclairage des corpus de type aphasique par les grilles. *Recherches sur le français parlé*, 15, 41-57.

Corpus de locuteurs aphasiques¹⁰

- Arslanian, S. (1998). *Analyses de discours de locuteurs souffrant de troubles du langage*. Mémoire de maîtrise. Aix-en-Provence : Université de Provence.
- Corona, C. (1991). *Description de corpus de locuteurs classés comme aphasiques : Eliane, Christian, Marie*. Mémoire de maîtrise. Aix-en-Provence : Université de Provence. [Christian et Marie]
- Favet, L. (1992). *Approche linguistique de deux corpus de locuteurs aphasiques*. Mémoire de maîtrise. Aix-en-Provence : Université de Provence. [M. Marin]
- Giorgini, M. (1991). *Etude d'un langage aphasique : corpus Y.L. ; déformation phonémique et dénomination*. Mémoire de maîtrise. Aix-en-Provence : Université de Provence. [Yvonne]
- Hosni, M. (1991). *Discours et Etudes de locuteurs aphasiques*. Mémoire de maîtrise, Département de linguistique française, Université de Provence.
- Loufrani, C. (1990). *Analyse de discours de locuteurs classés comme aphasiques*, 2 volumes. Thèse de doctorat. Aix-en-Provence : Université de Provence. [Maurice, Marie et Yvonne]
- Nolot, V. (1991). *Exploitation syntaxique et lexicale de corpus de locuteurs aphasiques*. Mémoire de maîtrise. Aix-en-Provence : Université de Provence. [Emily]
- Patane, E. (1995). *Etude d'un discours incohérent*. Mémoire de maîtrise. Aix-en-Provence : Université de Provence. [Jean-Baptiste]
- Picco, A. (1999). *Transcription et analyse d'un langage pathologique difficile : Charlie*. Mémoire de maîtrise. Aix-en-Provence : Université de Provence.
- Spilker, J. (1993). *Particularités du discours de trois locuteurs aphasiques*. Mémoire de maîtrise. Aix-en-Provence : Université de Provence. [Me Dossier]
- Truong, K.-Y. (1998). *Classement et études sémantiques des verbes thématiques et de quelques verbes dits de grande fréquence présents chez deux locuteurs classés aphasiques*. Mémoire de Diplôme d'Etudes Approfondies. Aix-en-Provence : Université de Provence. [Olivier]

¹⁰ Entre crochets est donné le nom du locuteur aphasique dont il est fait mention dans l'article